

Die Schönheit der Behirterin

הַנֶּהָד	יָפָה	רַעֲיָתִי	הַנֶּהָד	יָפָה	עֵינֶיךָ	יוֹנִים	מִבְּעַד	לְצַמְתָּךְ	שַׁעֲרָךְ
HiNa 'Kh» da* „du“	JaPha 'H» „schön“	Ra 'JaTi » „Behirterin“ meine	HiNa 'Kh» da „du“	JaPha 'H» „schön“	ÉiNa 'jKh» „Augen“ „deine“ Gequelle deine	JONi 'M» „Tauben“	MiBa 'AD» von bereichs* von zugunsten	LöZaMaTe 'Kh» zum „Schleier“ „deinem“	Ssa 'Re 'Kh» „Behaarung“ „deine“ ~Schauder deiner
הנהך	יפה	רעיה י	הנהך	יפה	עין	יונה	מן בעד	ל צמהך	שערך
sf.2fs pk.ij	sf.2fs	sf.1s fs.cs	sf.2fs	aj.fs	sf.2fs mfd.cs	fp	pk.pp	sf.2fs fs.cs pk.pp	sf.2fs ms.cs

כַּעֲדָר	הַעֲזִים	שְׁגִלְשׁוֹ	מִהָרָה	נִלְעָדָר:
KöÉ 'Där» wie „Herde von“	Ha 'IŠi 'M» den „Ziegen“ den ~Stärken	SchäGaLöSchU '» welche herabwallten sie	MeHa 'R» vom „Berg des“	GilÄ 'D» GilÄ 'D ü:Enthüllen des Zeugenden
עדר	ה עז	ש גלש	מן הר	נלעד
ms.[cs] pk.pp	fp pk.at	ka.pe.3p pk.rl	ms.[cs] pk.pp	na

שְׁנִידָךְ	כַּעֲדָר	הַקְצוּבוֹת	שְׁעָלוֹ	מִן-הַרְחָצָה	שְׁפָלָם
SchiNa 'jKh» „Zähne“ „deine“	KöÉ 'Där» wie „Herde von“	HaQöZUBhO 'T» den „am Haargrund Geschnittenwerden“	SchäÄLU '» welche hinaufstiegen sie	HaRaChZa 'H» dem „Bad“	SchäKuLa 'M» welche „alle“ „sie“
שןך	כ עדר	ה קצב	ש עלה	ה רחצה	ש כלם
sf.2fs mfd.cs	ms.[cs] pk.pp	kpp.fp pk.at	ka.pe.3p pk.rl	fs pk.at	sf.3mp ms.cs pk.rl

מְתַאֲמֹת	וְשִׁפְלָהּ	אֵין בָּהֶם:
MaT 'IMO 'T» „Zwillinge Gebärenmachende“	WöSchaKuLa 'H» und „Kinderberaubte“	BaHä 'M» in „ihnen“
תאם	שןך	הם
hi.pt.fp	aj.fs.[cs] pk.cj	sf.3mp pk.pp

כְּחוֹט	הַשְׁנִי	שְׁפַתְתֶּיךָ	וּמִדְבָּרֶיךָ	נֶאֱוָה	כְּפָלָה
KöChU 'Th» wie „Faden von“	HaSchaNi '» dem „Doppelgetauchten“ dem ~Veränderten	SsiPhToTa 'jKh» „Lippen“ „deine“ Gestade/Säume deine	UMiDBaRe 'jKh» und „Herauswortungen“ „deine“ und Wildnisse/Stacheligen deine	Na 'Wä 'H» „Verlangtes“	KöPhä 'LaCh» wie „Abgeschlitztes von“ wie ~Ehrender von
כ חוט	ה שני	שפהך	ן מדברך	נאוה	כ פלה
ms.[cs] pk.pp	ms pk.at	sf.2fs fp.cs	sf.2fs mp.cs pk.cj	aj.ms	ms.[cs] pk.pp

הַרְמוֹן	רִקְתָּךְ	מִבְּעַד	לְצַמְתָּךְ:
HaRIMO 'N» der „Granatfrucht“ dem ~Erhöhten/Granatfruchtenden	RaQaTe 'Kh» „Schläfe“ „deine“	MiBa 'AD» von bereichs von zugunsten	LöZaMaTe 'Kh» zu „Schleier“ „deinem“
ה רמון	ך רקתך	מן בעד	ל צמהך
ms pk.at	sf.2fs fs.cs	pk.pp pk.pp	sf.2fs fs.cs pk.pp

כְּמִגְדָּל	דּוֹדֶיךָ	צִנְאוֹךְךָ	בְּנֵי	לְתַלְפִּיּוֹת	אֶלֶף	הַמִּגֵּן	תְּלוּי
KöMiGDä 'L» wie „Turm des“ wie ~Großgewordener des	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ZaWa 'Re 'Kh» „Hals“ „deiner“	BaNU 'J» „gebautwerdender“	LöTaLPIJO 'T» zu „Abwehrungen“	Ä 'LäPh» „Tausendenschaft“ von Tausend von	HaMaGe 'N» dem „Umschützer“	TaLU 'J» „gehängtwerdend“ gehängtwerdender
כ מגדל	ך דוד	צנארך	בנה	ל תלפיות	אלף	ה מגן	תלה
ms.cs pk.pp	na	sf.2fs ms.cs	kpp.ms	fp pk.pp	car.ms.[cs]	ms pk.at	kpp.ms

עָלִיו	כָּל	שְׁלֵטִי	הַגְבוּרִים:
ÄLä 'W» auf „ihn“	Ko 'L» „alle“	SchiLöThe 'J» „Schilde von“	HaGiBORi 'M» den „Mächtigen“
על ו	כל	שלט	ה גבור
sf.3ms pk.pp.p	ms.[cs]	mp.cs	aj.mp pk.at

שְׁנֵי	שְׁדִידָךְ	כְּשָׁנִי	עֶפְרַיִם	תְּאוֹמֵי	צִבְיָה	הַרְעִים
SchöNe 'J» „zwei der“	SchäDa 'jKh» „Brüste“ „deiner“ ~Dahinraffenden deiner	KiSchöNe 'J» wie „zwei der“ wie Jahre der	ÖPhaRI 'M» „bestaubten Kitze“	Tö°OMe 'J» „Zwillinge der“	ZöBhIja 'H» „stattlichen Gazelle“ Stattlichen / ~Schnellgängigen-JaHs	HaRO 'I'M» die „weidenden“ die hirtenden
שנים שנה	ך שדך	כ שנים שנה	עפר	תאומם	צביה	ה רעה
car.md.cs fp.cs	sf.2fs md.cs	car.md.cs fp.cs pk.pp	mp	mp.cs	fs	ka.pt.mp pk.at

בְּשׁוֹשָׁנִים:
BaSchOSchaNi 'M» in den „Lilien“
שושן
mfp pk.pp+pk.at

עַד	הַיּוֹם	וְנָסוּ	הַצִּלְלִים	אֶלֶךָ	לִי	אֶל-הָרָה	הַמּוֹר	וְאֶל-
Ä 'D» „bis zu“	HajJO 'M» der „Tag“	WöNa 'SU» und „fliehen sie“	HaZöLaLi 'M» die „Beschattungen“ die ~Schwirrenden	É 'LäKh» „ich gehe“	LI '» „für mich“ zu mir	Ha 'R» „Berg von“ ~dem-Haupt von	HaMO 'R» der „Myrrhe“ dem ~Bitteren	WöÄL-» und zum
עד	ה יום	ן נוס	ה צל	הך	ל לי	הך	ה מור	ן אל
pk.pp, ms	ms.[cs] pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	mp pk.at	ka.ft.1s	sf.1s pk.pp	ms.[cs]	ms pk.at	pk.pp pk.cj

נִבְעֶת	הַלְבוּנָה:
GibHä 'T» „Hügel von“	HaLöBhONa 'H» dem „Weihrauch“ dem ~Ziegeligen/~Weissen
נבעה	ה לבנה
[na].fs.cs	fs pk.at

כָּלֶךָ	יָפָה	רַעֲיָתִי	וּמִיּוֹם	אֵין	כָּדָ:
KuLa 'Kh» „alles“ „deines“	JaPha 'H» „schön“	Ra 'JaTi '» „Behirterin“	UMU 'M» „Gebrechen“	É 'N» keines	Ba 'Kh» in „dir“
כלך	יפה	רעיה י	ן מיום	אין	ך
sf.2fs ms.cs	aj.fs	sf.1s fs.cs	ms.cs pk.cj	pk.av	sf.2.{hb.f}{ar.m}.s

Die Befredungen der Braut und was von ihr ausgeht

אֶתִּי	מִלְבָּנוֹן	כָּלָה	אֶתִּי	מִלְבָּנוֹן	תְּשׁוּרִיו	מֶרֶאשׁ	אִמְנָה
ÄT 'mir samt mir	MiLöBhaNO 'N» vom LöBhaNO 'N ü:Weißer	KaLa 'H» „Braut“ Schwiegerin	ÄT 'mir samt mir	MiLöBhaNO 'N» vom LöBhaNO 'N ü:Weißer	TaSchU 'RI» „du wirst gewahren“ du wirst ~verharnischen	MeRo '°Sch» vom „Haupt des“	ÄMaNa 'H» „Antreuung“
אתי	מן לבנון	כלה	אתי	מן לבנון	שור	מן ראש	אמנה
sf.1s pk.pp	na pk.pp	fs	sf.1s pk.pp	na pk.pp	ka.ft.2fs	ms.[cs] pk.pp	[na].fs

מֶרֶאשׁ	שִׁנִּיר	וְחֶרְמוֹן	מִמְעֻנּוֹת	אַרְיֹת	מִהַרְרֵי	נִמְרִים:
MeRo´Sch» vom „Haupt des“ - מֶרֶאשׁ mp.ms.[cs] pk.pp	SsöNI´R» SsöNI´R ü:~Welcher Licht gibt ! - שִׁנִּיר na	WöChäRMO´N» und ChäRMO´N ü:~Verbannender - וְחֶרְמוֹן na pk.cj	MiMöÖNO´T» von „Umhegungen* der“ - מִמְעֻנּוֹת fp.cs pk.pp	ÄRaJO´T» „Löwen“ ~Löwinnen ! - אַרְיֹת mp	Me,HaRöRe´J» von „Gebirgen der“ - מִהַרְרֵי mp.cs pk.pp	NöMeRI´M» „Pardel“ ~Vertauschten/~Verbitterten - נִמְרִים mp

1 a: Zur Erbauung

2 a: ~Vervollständigte, ~gänzlich *Gericht*, ~Alldahinseide

3 a: ~Hass-Leuchten

4 e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, daß "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

לִבְבַתִּי	אַחֲתִי	כָּלָה	לִבְבַתִּי	[בְּאַחַת]	מַעֲיִנִיד	בְּאַחַד
LiBaBhTi´NI» „herztest du“ mich - לִבְבַתִּי sf.1s pi.pe.2fs	ÄChoTI´» „Brüderin meine“ - אַחֲתִי sf.1s fs.cs	KhaLa´H» „Braut“ ~Schwiegerin ! - כָּלָה fs	LiBaBhTi´NI» „herztest du“ mich - לִבְבַתִּי sf.1s pi.pe.2fs	[BöÄCha´T]» [in „einer“] - בְּאַחַת car.fs.[cs].QR pk.pp	MeÉJNa´jIKh» von „Augen“, „deinen“ von Gequellen deinen - מַעֲיִנִיד sf.2fs mfd.cs pk.pp	BöÄCha´D» im „einen des“ - בְּאַחַד car.ms.cs pk.pp

1 a: ~Vervollständigte, ~gänzlich *Gericht*, ~Alldahinseide

2 s: Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

עֵנֶק	מִצִּירְנִיד:
ÄNa´Q» „Nackengeschmeides“ - עֵנֶק [na].mp	MiZaWöRoNa´jIKh» von „Kragenaufschlagen“, „deinen“ von ~Halsungen deinen - מִצִּירְנִיד: sf.2fs mp.cs pk.pp

מַה־	יָפּוּ	דְּלִידָה	אַחֲתִי	כָּלָה	מַה־	טָבוֹ	דְּלִידָה	מִיָּין
MaH´» was* - מַה־ pn.?	JJaPhU´» waren schön sie - יָפּוּ ka.pe.3p	DoDa´jIKh» „Befreundungen“, „deine“ Freunde/Onkel deine - דְּלִידָה sf.2fs mp.cs	ÄChoTI´» „Brüderin“ meine - אַחֲתִי sf.1s fs.cs	KhaLa´H» „Braut“ ~Schwiegerin ! - כָּלָה fs	MaH´» was* - מַה־ pn.?	Tho´BhU» waren gut sie - טָבוֹ ka.pe.3p	DoDa´jIKh» „Befreundungen“, „deine“ Freunde deine - דְּלִידָה sf.2fs mp.cs	MjJa´jIN» „mehr als“, „Wein“ weg vom Wein - מִיָּין ms pk.pp

1 a: ~Vervollständigte, ~gänzlich *Gericht*, ~Alldahinseide

וְרִיחַ	שְׁמִנִיד	מִכָּל־	בְּשָׂמִים:
WöRe´JaCh» und „Geruch der“ und ~Geistwindiger der - וְרִיחַ ms.[cs] pk.cj	SchöMaNa´jIKh» „Öle“, „deiner“ ~welche-Zuteilung deiner - שְׁמִנִיד sf.2fs mfp.cs	MiKoL´» „mehr als“, „alle“ weg von allen - מִכָּל־ ms.cs pk.pp	BöSsaMI´M» „Balsamspezereien“ Balsamen - בְּשָׂמִים mp

נֹפֶת	תִּטְפְּנָה	שְׁפֹתֶיהָ	כָּלָה	דְּבַשׁ	וְחֶלֶב	תַּחַת	לְשׁוֹנָהּ	וְרִיחַ
No´PhAT» „herausgeschwenkten“ <i>Honigseim</i> - נֹפֶת ms	TiTho´PhNaH» „sie tropfen“ - תִּטְפְּנָה ka.ft.3fp	SsiPhTOTa´jIKh» „Lippen“, „deine“ Gestade/Säume deine - שְׁפֹתֶיהָ sf.2fs fp.cs	KaLa´H» „Braut“ ~Schwiegerin ! - כָּלָה fs	DöBha´Sch» „Honig“ - דְּבַשׁ ms	WöChäLa´Bh» und „Milch“ und ~Fett <i>ige</i> - וְחֶלֶב ms pk.cj	Ta´ChaT» unter anstatt - תַּחַת pk.pp[na]	LöSchONe´Kh» „Zunge“, „deiner“ - לְשׁוֹנָהּ sf.2fs mfs.cs	WöRe´JaCh» und „Geruch der“ und ~Geistwindiger der - וְרִיחַ ms.[cs] pk.cj

1 a: ~Vervollständigte, ~gänzlich *Gericht*, ~Alldahinseide

2 a: Zur Erbauung

שְׁלֵמֶתִיד	כְּרִית	לִבְנוֹן:
SsaLMoTa´jIKh» „Tücher“, „deiner“ ~Frieden-wärtigen deiner - שְׁלֵמֶתִיד sf.2fs fp.cs	KöRe´JaCh» wie „Geruch des“ - כְּרִית ms.cs pk.pp	LöBhaNO´N» LöBhaNO´N ü:~Weißer ! - לִבְנוֹן na

גֵּן	נְעוּל	אַחֲתִי	כָּלָה	גֵּל	נְעוּל	מַעֲנֵן	חֲתוּם:
Ga´N» „Garten“ ~Umschütztter - גֵּן mfs.[cs]	Na´U´L» „geschlossenwerdender“ hinaufgebundenwerdender - נְעוּל kpp.ms	ÄChoTI´» „Brüderin“ meine - אַחֲתִי sf.1s fs.cs	KhaLa´H» „Braut“ ~Schwiegerin ! - כָּלָה fs	Ga´L» „Geröll“, ! - גֵּל ms.[cs]pi.!.ms	Na´U´L» „geschlossenwerdendes“ hinaufgebundenwerdendes - נְעוּל kpp.ms	Ma´Ja´N» „Quelle“ ~Augie - מַעֲנֵן ms	ChäTU´M» „versiegeltwerdende“ - חֲתוּם: kpp.ms

1 a: ~Vervollständigte, ~gänzlich *Gericht*, ~Alldahinseide

שְׁלֵחֶיךָ	פֶּרֶדֶס	רִמּוֹנִים	עֵם	פְּרִי	מִנְדִּים	כִּפְרִים	עֵם־	נִרְדִּים:
SchöLaCha´jIKh» „Herausgesandten“, „deine“ Sendewaffen deine - שְׁלֵחֶיךָ sf.2fs mp.cs	PaRDe´S» „Paradies der“ - פֶּרֶדֶס ms.[cs]	RiMONI´M» „Granatfrüchte“ ~Erhöhten/Granatfruchtenden - רִמּוֹן mp	Ī´M» mit - עֵם pk.pp	PöRI´» „Frucht der“ - פְּרִי ms.[cs]	MöGaDI´M» „Kleinodien“ - מִנְדִּים mp	KöPhaRI´M» „Schirmende“* ~Schalen des Hauptes / ~Jungleuen - כִּפְרִים mp	ĪM´» mit ~Schalen des Hauptes / ~Jungleuen - עֵם־ pk.pp	NöRaDI´M» „Narden“ - נִרְדִּים mp

נִרְדּוֹ וְכִרְפֵּם	קִנְהָ	וְקִנְמוֹן	עֵם־	כָּל־	עֲצֵי	לְבוּנָה	מֶרֶ	וְאַהֲלוֹת	עֵם־	כָּל־
Ne´RD» „Narde“ - נִרְדּוֹ ms	WöKhaRko´M» und „Safran“ - וְכִרְפֵּם ms pk.cj	QaNa´H» „Wurzrohr“ Rohr - קִנְהָ ms	WöQINaMO´N» und „Zimt“ - וְקִנְמוֹן ms pk.cj	Ī´M» mit - עֵם־ pk.pp	KoL´» „allen“ - כָּל־ [na].ms.[cs]	ÄZe´J» „Bäumigen“ des ~Ratschlüssen des - לְבוּנָה fs	LöBhONa´H» „Weihrauchs“ ~Ziegeligen/~Weißen - מֶרֶ ms	WaÄHaLO´T» und „Aloen“ und ~Zeltige - וְאַהֲלוֹת fp pk.cj	Ī´M» mit - עֵם־ pk.pp	KoL´» „allen“ - כָּל־ [na].ms.[cs]

רֹאשִׁי	בְּשָׂמִים:
Ra´Sche´J» „Hauptwertigen der“ Häuptern der - רֹאשִׁי mp.cs	BhöSsaMI´M» „Balsamspezereien“ Balsame - בְּשָׂמִים mp

1 a: Zur Erbauung

מַעֲנֵן	גִּנִּים	בְּאֵר	מַיִם	חַיִּים	וְנִזְלִים	מֶן־	לִבְנוֹן:
Ma´Ja´N» „Quelle der“ ~Augiger der - מַעֲנֵן ms.cs	GaNI´M» „Gärten“ ~Umschütztten - גִּנִּים [na].mfp	BöÉ´R» „Brunnen von“ - בְּאֵר [na].fs.[cs]	Ma´jIM» „Wassern“* - מַיִם md	ChajjI´M» „lebenden“ - חַיִּים sb/aj.mp	WöNoSöLI´M» und „triefenden“ und ~vergeudetwerdenden - וְנִזְלִים mp pk.cj	Min´» vorn - מֶן־ na pk.pp	LöBhaNO´N» LöBhaNO´N ü:~Weißer ! - לִבְנוֹן na

עֲרִי	צִפּוֹן	וּבֹאִי	תִּמְוִן	חִפְיָהּ	גִּנִּי	יִזְלוּ	בְּשָׂמִי
„U´RI“ „sei erweckt,“ erwecke - עֲרִי ka.!.fs	ZaPhO´N» „Norden“ ~Verwahrte/~Umspähte - צִפּוֹן fs	UBHo´O» und „komme,“ ~ - וּבֹאִי ka.!.fs pk.cj	TeLMa´N» „Rechtsseitiger“ Rechts <i>seitige</i> - תִּמְוִן [na].mfs	HaPhI´ChI» „mache belassen,“ lasse ~apfel <i>machen</i> - חִפְיָהּ hi.!.fs	GaNI´» „Garten“ meinen ~Umschütztten meinen - גִּנִּי sf.1s mfs.cs	JiSöLU´» „sie werden triefen“ sie ~vergeuden - יִזְלוּ ka.ft.3mp	BhöSsaMa´W» „Balsamspezereien“, „seine“ Balsame seine - בְּשָׂמִי sf.3ms mp.cs

יבא	דודי	לגנו	ויאכל	פרי	מגדיו:
JaBho'» er wird kommen -	DODI'» «Freund' meiner Onkel meiner	LöGaNO'» zum «Garten' seinem -	WöJo'Kha'L'» und er wird essen -	PöRI'» «Frucht der -	MöGaDa'W'» «Kleinodien' seiner -
בוא	דודי	לגן ו	אכל	פרי	מגד ו
ka.ft.3ms	sf.1s ms.cs	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ka.ft.3ms pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms mp.cs